# VERORDENING (EG) Nr. 76/96 VAN DE COMMISSIE

**van 19 januari 1996**

**met betrekking tot de levering van zuivelprodukten in het kader van de voedselhulp**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1930/90 (2), en met name op artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp (3) is bepaald welke landen en organisaties voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp, aan bepaalde begunstigden 3 396 ton melkpoeder en 500 ton butteroil heeft toegewezen;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp (4), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 790/91 (5); dat met name de termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen procedure moeten worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp worden in de Gemeenschap zuivelprodukten beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben genomen van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden. Elk ander in zijn offerte gemaakt beding of voorbehoud is nietig.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 januari 1996.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

(1) PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.
(2) PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.
(3) PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.
(4) PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.
(5) PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

*BIJLAGE*

PARTIJEN A, B C en D

1. **Maatregel nr.** (1): 410/95 (partij A); 411/95 (partij B); 412/95 (partij C); 413/95 (partij D)

2. **Programma**: 1995

3. **Begunstigde** (2): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157 Amman, Jordan (telex: 21170 UNRWA JC; telefax: 864127)

4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: UNRWA Field Supply and Transport Officer,

   partij A: Ashdod: West Bank, PO Box 19149, Jerusalem, Israel (tel. 972 (2) 89 05 55; telex 26194 UNRWA IL; telefax 972 (2) 81 65 64)

   partij B: Lattakia: PO Box 4313, Damascus, SAR (tel. 963 (11) 662 40 81; telex 412006 UNRWA SY; telefax 963 (11) 661 56 23)

   partij C: Amman: PO Box 484, Amman, Jordan (tel. 962 (6) 74 19 14 / 77 22 26; telex 23402 UNRWA JFO JO; telefax 962 (6) 74 63 61)

   partij D: Ashdod: Gaza, West Bank — West Bank, PO Box 19149 Jerusalem (tel. 972 (2) 890555; telex: 26194 UNRWA IL; telefax 972 (2) 816564)

5. **Plaats of land van bestemming** (5): partijen A en D: Israël; partij B: Syrië; partij C: Jordanië

6. **Beschikbaar te stellen produkt**: volle-melkpoeder

7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (6) (8): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.C.1)

8. **Totale hoeveelheid**: 338 ton

9. **Aantal partijen**: vier (partij A: 40 ton; partij B: 82 ton; partij C: 76 ton; partij D: 140 ton)

10. **Verpakking en opschriften** (7) (10): 1 kg-zakjes

    Zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.C.2, I.C.3 en I.A.2.1)

    Opschriften in het Engels

    Bijkomende opschriften: „NOT FOR SALE"
    partij C: „Expiry date: ..." (fabricagedatum plus negen maanden)

11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap

    De vervaardiging van de volle-melkpoeder moet geschieden na de toekenning van de levering

12. **Leveringsconditie**: partijen A, B en D: franco loshaven — gelost; partij C: franco bestemming

13. **Laadhaven**: —

14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —

15. **Loshaven**: partijen A en D: Ashdod; partij B: Lattakia

16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: partij C: UNRWA warehouses, Amman, Jordanië

17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping**: 4 — 17. 3. 1996

18. **Uiterste datum voor de levering**: partijen A, B en D: 31. 3. 1996; partij C: 7. 4. 1996

19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving

20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 5. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)

21. **Bij tweede inschrijving :**

a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 19. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)

b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping : 18 — 31. 3. 1996

c) uiterste datum voor de levering : partijen A, B en D : 14. 4. 1996 ; partij C : 21. 4. 1996

22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid :** 20 ecu/ton

23. **Bedrag van de leveringszekerheid :** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu

24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1) : Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel Opgelet ! Nieuwe nummers : telex : 25670 AGREC B ; fax : (32-2) 296 70 03 / 296 70 04

25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4) : restitutie toepasselijk op 16. 1. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 3024/95 van de Commissie (PB nr. L 315 van 29. 12. 1995, blz. 3.)

PARTIJ E

1. **Maatregel nr.** (1): 425/95
2. **Programma**: 1995
3. **Begunstigde** (2): World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming** (5): Kaapverdië
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: gevitamineerde magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (6): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.1)
8. **Totale hoeveelheid**: 384 ton
9. **Aantal partijen**: 1 (E 1: 250 ton; E 2: 134 ton)
10. **Verpakking en opschriften** (7) (9): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.A.2.3, I.B.2 en I.B.3)

    Voor de opschriften te gebruiken taal: Portugees
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap

    De vervaardiging van de magere-melkpoeder en de bijvoeging van vitaminen moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie**: franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: E 1: Praia; E 2: Mindelo
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping**: 4 — 17. 3. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering**: 7. 4. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 5. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**:

    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 19. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)

    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping: 18 — 31. 3. 1996

    c) uiterste datum voor de levering: 21. 4. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de indiening van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel Opgelet! Nieuwe nummers: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 16. 1. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 3024/95 van de Commissie (PB nr. L 315 van 29. 12. 1995, blz. 3)

PARTIJ F

1. **Maatregel nr.** (1) : 417/95
2. **Programma** : 1995
3. **Begunstigde** (2) : World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** : door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming** (5) : Tsjaad
6. **Beschikbaar te stellen produkt** : gevitamineerde magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (6) : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.1)
8. **Totale hoeveelheid** : 449 ton
9. **Aantal partijen** : 1 (F1 : 125 ton ; F2 : 73 ton ; F3 : 133 ton ; F4 : 59 ton ; F5 : 59 ton)
10. **Verpakking en opschriften** (7) (8) : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.A.2.3, I.B.2 en I.B.3)

    Voor de opschriften te gebruiken taal : Frans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt** : op de markt van de Gemeenschap

    De vervaardiging van de magere-melkpoeder en de bijvoeging van vitaminen moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie** : franco bestemmimg
13. **Laadhaven** : —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven** : —
15. **Loshaven** : —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven** : Entrepôts du PAM à : F1 : N'Djamena ; F2 : Mao ; F3 : Mongo ; F4 : Abèché ; F5 : Moundou
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping** : 4 — 17. 3. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering** : 28. 4. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten** : inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes** : 5. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving** :

    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 19. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)

    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping : 18 — 31. 3. 1996

    c) uiterste datum voor de levering : 12. 5. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid** : 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid** : 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de indiening van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1) : Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel Opgelet ! Nieuwe nummers : telex 25670 AGREC B ; telefax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4) : restitutie toepasselijk op 16. 1. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 3024/95 van de Commissie (PB nr. L 315 van 29. 12. 1995, blz. 3)

PARTIJ G

1. **Maatregel nr.** (1) : 418/95
2. **Programma** : 1995
3. **Begunstigde** (2) : World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 I WFP)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** : door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming** (3) : Cuba
6. **Beschikbaar te stellen produkt** : volle-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (6) : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.C.1)
8. **Totale hoeveelheid** : 2 225 ton
9. **Aantal partijen** : één
10. **Verpakking en opschriften** (7) (9) : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.A.2.3, I.C.2 en I.C.3)
    Taal te gebruiken voor de opschriften : Spaans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt** : op de markt van de Gemeenschap
    De vervaardiging van de volle-melkpoeder moet worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie** : franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven** : —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven** : —
15. **Loshaven** : La Habana
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven** : —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping** : 4 — 17. 3. 1996
18. **Uiterste termijn voor de levering** : 14. 4. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten** : inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes** : 5. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede aanbesteding** :
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 19. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping : 18 — 31. 3. 1996
    c) uiterste termijn voor de levering : 28. 4. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid** : 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid** : 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1) : Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel Opgelet ! Nieuwe nummers : telex 25670 AGREC B ; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4) : restitutie toepasselijk op 16. 1. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 3024/95 van de Commissie (PB nr. L 315 van 29. 12. 1995, blz. 3)

PARTIJ H

1. **Maatregel nr.** (1): 427/95
2. **Programma**: 1995
3. **Begunstigde** (2): World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rome (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming** (3): Cuba
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: butteroil
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (6): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.E.1) en PB nr. C 182 van 13. 7. 1991, blz. 24
8. **Totale hoeveelheid**: 500 ton
9. **Aantal partijen**: 1
10. **Verpakking en opschriften** (7) (8): PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.E.2 en I.E.3)

    Blikken van 5 kg, zonder kartonnen schotten.

    Voor de opschriften te gebruiken taal: Spaans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: La Habana
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping**: 4 — 17. 3. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering**: 14. 4. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 5. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**:

    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 19. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)

    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping: 18 — 31. 3. 1996

    c) uiterste termijn voor de levering: 28. 4. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel Opgelet! Nieuwe nummers: telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 16. 1. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 3024/95 van de Commissie (PB nr. L 315 van 29. 12. 1995, blz. 3)

*Voetnoten*

(1) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.

(2) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.

(3) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.

(4) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.

Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwomrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2853/95 (PB nr. L 299 van 12. 12. 1995, blz. 1), is niet van toepassing op dit bedrag.

(5) Voor het adres van de delegatie van de Commissie waarmee degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen, zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 33.

(6) Degene aan wie is gegund legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende bescheiden voor :

— gezondheidscertificaat.

(7) In afwijking van PB nr. C 114 van 29. 4. 1991 wordt de tekst van punt I.B.3.c) of punt I.C.3.c) of punt I.E.3.c) als volgt gelezen : „de vermelding „Europese Gemeenschap"".

(8) Partij B : Het gezondheidscertificaat en het certificaat van oorsprong moeten worden geviseerd door een Syrisch consulaat ; in het visum moet worden vermeld dat de consulaatskosten en -rechten zijn betaald.

(9) Te leveren in containers van 20 voet. De containers moeten minstens gedurende 15 dagen vrij ter beschikking worden gesteld.

(10) Te leveren in containers van 20 voet, partijen A, B en D : Het verschepingscontract betreft het laden, het vervoer en het lossen (Full Liner Terms — Liner in/Liner out), levering vrij loshaven, opslagterrein voor de containers ; het contract wordt verder geacht in te houden dat de container 15 dagen — zaterdagen, zondagen en officiële openbare en religieuze feestdagen niet meegerekend — vanaf de dag/het tijdstip van aankomst van het schip zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden in de loshaven. Dat de containers 15 dagen zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden moet duidelijk worden vermeld op het connossement. Terecht aangerekende kosten voor langere bewaring dan de bovengenoemde 15 dagen komen voor rekening van de UNRWA. De UNRWA betaalt geen waarborg voor de containers en een dergelijke waarborg zal ook niet aan deze instantie in rekening worden gebracht.

Na de overname van de goederen in het leveringsstadium zijn alle verdere kosten voor het vervoer van de containers naar de plaats buiten het havengebied waar zij worden leeggemaakt en voor de terugzending van de containers naar het opslagterrein voor rekening van de begunstigde.

Ashdod : Verzending van de goederen gestuwd in containers van 20 voet, maximaal 17 ton netto per container.